

6 - Why am I at a hotel with him... Did we... There's no way... Is there!?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

Crystal clear.

[00:07] ---

What kind of face would he make
when he sees this?

[00:12] ---

I don't mind
if you wake up and resist me, though.

[00:14] ---

I want to see your reaction.

[00:17] ---

Chunta.

[00:21] ---

- Chunta.
- Ow.

[00:24] ---

Chunta?

[00:25] ---

A... Thousand yen...

[00:27] ---

CHUNTA

[00:29] ---

So, who is this Chunta?

[00:36] ---

Yes, this is Saijo.

[00:39] ---

Hey, hello? Anybody there?

[00:42] ---

Where's Takato?

[00:45] ---

An angry tone. How rude.

[00:48] ---

Mr. Saijo is sleeping by my side at the moment.

[00:53] ---

He looks so cute when he's asleep.

[00:56] ---

In fact, he was really cute when awake, too.

[01:00] ---

Who are you?

[01:01] ---

Did you do something to Takato?

[01:04] ---

Who knows? You can ask him yourself later...

[01:08] ---

Chunta.

[01:12] ---

Sounds like someone's already claimed him.

[01:17] ---

Well, not that it matters to me.

SIGN hug6 "Why am I at a hotel with him... Did we... There's no way... Is there!?"

[03:00] ---

My head hurts, and my body feels heavy.

[03:03] ---

*Damn it. That insatiable angel
worked me over again.*

[03:09] ---

Hey, Chunta.

[03:15] ---

Nitto Talent Agency
Takato Saijo

[03:16] ---

Shut up.

[03:18] ---

Ayagi!

[03:18] ---

Japan Arts Enterprise
Chihiro Ayagi

[03:21] ---

What does this mean? Wh-Where's Chunta?

[03:24] ---

Oh, wait. He's on location.

[03:27] ---

Hold on. Calm down!

[03:29] ---

This is a hotel?

[03:31] ---

*Last night. Y-Yeah, I went out drinking
with everyone from the show.*

[03:35] ---

I drank... I drank...

[03:37] ---

Why am I in a hotel room with him?

[03:40] ---

Don't tell me. No, no way, right?

[03:43] ---

That can't... That...

[03:47] ---

No way.

[03:50] ---

I-I need to go home.

[03:52] ---

For now, I'll go home.

[03:54] ---

Wh-Where's my underwear?

[03:55] ---

Underwear, under where, th-there it is.

[03:58] ---

I'm positive nothing happened.

[04:01] ---

There's no way.

[04:04] ---

What am I nervous about? Am I dumb?

[04:06] ---

To Naka-Meguro.

[04:10] ---

*That's it. I'll have a shower and some coffee
to calm my nerves, then try to recall...*

[04:18] ---

What did I do?

[04:22] ---

My phone battery...

[04:26] ---

CHUNTA

[04:29] ---

He called all through the night?

[04:31] ---

What the hell? A-All right, fine.

[04:34] ---

I-I'll text him.

[04:38] ---

Huh? Why am I writing such a polite text?

[04:41] ---

*Sorry about last night. After rehearsal, I went
out drinking with Mr. Kitano and the others.
We enjoyed it so much that the time
slipped away. Now I'm at home.*

[04:42] ---

*Remember. There's nothing
that I should feel guilty about.*

[04:46] ---

Mr. Saijo, I'll make you my woman.

[04:52] ---

Y-Yes?!

[04:53] ---

*That's unusual for you
to send me a text, Takato.*

[04:57] ---

Chunta.

[05:00] ---

Yeah.

[05:01] ---

You called me several times, so...

[05:04] ---

Did I wake you?

So, what is it? Is anything up?

[05:08] ---

Is anything up with you, Takato?

[05:08] ---

Mitsuya Production

Junta Azumaya

[05:10] ---

Me?!

[05:11] ---

Did anything happen last night?

[05:13] ---

N-No, nothing.

[05:15] ---

*I said in my text
that we were all just drinking.*

[05:18] ---

Is that all?

[05:20] ---

That's all.

[05:22] ---

Sorry, we start early today.

I'm going to hang up now.

[05:25] ---

It's your last day today, too, right?

Do a good job.

[05:28] ---

See you.

[05:31] ---

What am I doing?

[05:35] ---

Trying to smooth it over like that...

[05:40] ---

Give me a break.

[05:47] ---

Mr. Saijo, you went home
without saying anything.

[05:52] ---

That wasn't nice.

[05:54] ---

After we spent the night together...

[05:58] ---

Sorry, after putting you through some trouble.
I'll pay you back for the hotel room.

[06:03] ---

No problem there.

[06:04] ---

I had more than my share of fun.

[06:07] ---

Besides...

[06:09] ---

I left a mark right here, too.

[06:14] ---

You were so cute, Mr. Saijo.

[06:18] ---

Well, let's have another good day.

[06:27] ---

Pick me up? No, thanks.

[06:29] ---

I'm gonna go drinking after this.

[06:31] ---

Yeah, yeah.

[06:33] ---

I know!

[06:35] ---

I've never caused a problem, have I?

[06:39] ---

Are you the guy from last night?

[06:42] ---

Junta Azumaya?

[06:45] ---

Are you the man
who answered Takato's phone last night?

[06:50] ---

Last night? Last night, what?

[06:52] ---

What?

[06:54] ---

Then "Chunta"...

[06:56] ---

Hey, are you serious?

[06:58] ---

What's your name?

[06:59] ---

Ayagi. But is this for real?

[07:02] ---

Chunta?

[07:04] ---

What are you doing here?

[07:06] ---

Aren't you still on location today?

[07:07] ---

Hey!

[07:09] ---

Whoa! What the hell? Wait.

[07:11] ---

I'll take you home.

[07:12] ---

Y-You don't have to, not today.

[07:14] ---

Today's no good.

It's still clear on my face. He'll find out!

[07:17] ---

I'll take you straight home today, Takato.

[07:20] ---

If I took you to my place right now,

I would probably lock you up.

[07:24] ---

Hey, Chunta!

[07:27] ---

Junta Azumaya.

[07:30] ---

Who's that?

He's nothing like the angel people say.

[07:35] ---

Hey, wh-what are you doing?

[07:38] ---

I'm washing you.

[07:41] ---

For example, there.

[07:42] ---

This isn't what...

[07:43] ---

That man from before, Ayagi,

is the lead in your play, right?

[07:48] ---

How far did you allow him to go?

[07:51] ---

I-I didn't—

[07:52] ---

How far did you let him go with this body?

[07:55] ---

I didn't! I didn't let him do—

[07:58] ---

Then he didn't make love to you?

[08:01] ---

No.

[08:04] ---

Stand up straight, Takato.

[08:07] ---

I can't hear you. Speak clearly.

[08:09] ---

H-He didn't make love to me.

[08:13] ---

I would never have sex with him.

[08:16] ---

You don't remember?

[08:18] ---

No, but I'm sure I didn't.

[08:22] ---

Because... Because no one else
would care about that stuff besides you.

[08:28] ---

No one else? Takato, do you know
how you look right now?

[08:35] ---

Look at yourself. Any man would get turned on.

[08:39] ---

He would want to ravish
and make his partner cry out without shame.

[08:43] ---

That's not true.

[08:44] ---

It is true. That's why another man
was able to put his hands on you.

[08:50] ---

Chunta, wait—

[08:51] ---

Where are you going?

[08:53] ---

Do you want to run away?

[08:55] ---

That's okay. You can run.

[08:57] ---

If you leave this bed,
I won't chase you anymore.

[09:02] ---

I won't force you.
If you don't like it, we can stop right here.

[09:05] ---

His voice and gaze are cold.

[09:10] ---

That's right.

[09:11] ---

You want a man's body.

[09:15] ---

No!

[09:16] ---

Stop it! Why are you saying these things?

[09:19] ---

Then you don't want it?

[09:21] ---

If you want it,
you have to properly tell me, Takato.

[09:25] ---

I've never thought that I wanted a man.

[09:28] ---

It's just... It's just you...

[09:31] ---

Okay. We're done then.

[09:33] ---

Wait!

[09:35] ---

I do want it.

[09:38] ---

Instead of letting another man
give you something like this,

[09:42] ---

I should have
completely covered you with mine.

[09:45] ---

I'm sorry, Chunta. I'm sorry.

[10:01] ---

Morning.

[10:02] ---

Hey, Chunta?

[10:04] ---

I didn't run away.

[10:07] ---

Why aren't you here?

[10:14] ---

That's everything on your schedule for today!

[10:16] ---

It kind of feels like you've
been getting serious lately, Ayagi.

[10:17] ---

Chihiro Ayagi's Manager
Hajime Mitamaru

[10:22] ---

Has something happened?

[10:23] ---

I've been serious since the day I was born.

[10:28] ---

What's this?
Are you sidestepping the question?

[10:30] ---

That aside—

[10:32] ---

Ayagi.

[10:35] ---

Are you free right now?

[10:42] ---

You didn't have sex with him, did you?

[10:46] ---

What makes you say that?

[10:48] ---

If you had, I could tell.

[10:52] ---

No, I didn't.

[10:54] ---

When I was about to, I gave up with
your damn call oozing with an intent to kill.

[10:59] ---

Besides...

[11:00] ---

Well, not that it matters to me.

[11:03] ---

Chun... ta...

[11:09] ---

I'm not shameless enough to screw someone
when they're saying another dude's name

[11:13] ---

in their sleep all cute-like.

[11:17] ---

Well, it wouldn't have been fun

just to let him slide away.

[11:21] ---

I don't know if he's surprisingly naive or easy.

[11:24] ---

But he fell right into my trap, and it was funny.

[11:31] ---

So what happened?

[11:34] ---

If you're going to break up,
I'll take him off your hands.

[11:38] ---

It's been a while since
someone's gotten under my skin.

[11:40] ---

Hey, you should
really consider letting me have—

[11:45] ---

By the way, Chihiro Ayagi...

[11:47] ---

I've heard rumors that
you pillow-talked your way up the ladder.

[11:51] ---

Is that true?

[11:54] ---

Go right ahead.

[11:56] ---

The women I've bedded
are all proud high-society types.

[12:00] ---

They're just like me, compartmentalize
and go about their business.

[12:03] ---

Unless you want to be like me
and use your body to encourage them?

[12:07] ---

I could even introduce you to them if you like.

[12:10] ---

No, I've heard enough.

[12:12] ---

Oh. You sure are quick to back off.

[12:14] ---

Are you sure it's okay?
I'm serious about snatching Mr. Saijo away.

[12:19] ---

Whatever.

[12:20] ---

I don't care who

or how many people want Takato.

[12:23] ---

I'm never going to let him go
and won't let him get away either.

[12:27] ---

A future where Takato belongs
to someone other than me doesn't exist.

[12:32] ---

You were lucky this time.

[12:34] ---

I don't want to ruin this job for him
by beating the hell out of the lead.

[12:38] ---

But if you ever intend to mess things up again,

[12:42] ---

you'd better be prepared
to regret a whole lot of things.

[12:47] ---

Well, thank you for your time.

[12:50] ---

Have a good evening.

[12:53] ---

Lame.

[12:54] ---

What's he so pissed about?

[12:56] ---

And what am I doing
taking the whole thing seriously?

[13:00] ---

Lame.

[13:04] ---

I'm at your place.

Takato

[13:10] ---

Takato!

[13:12] ---

Welcome back.

[13:15] ---

I ended up using this.

[13:17] ---

It felt weird. I mean,
all the times you brought me here...

[13:22] ---

So when I finally opened the door by myself,
I was perplexed.

[13:25] ---

Takato, why did you come here?

[13:28] ---

No reason.

[13:30] ---

I felt bad about giving it back to you
without even using it once.

[13:33] ---

Is that all?

[13:35] ---

What do you mean, is that all?

[13:39] ---

Should I have added, "I missed you,"

[13:41] ---

or "I want to have sex one last time"
and cling to you?

[13:45] ---

I'm just asking you.

[13:48] ---

Did you really just come here
to return this to me?

[13:51] ---

Are you here right now just for that, Takato?

[13:58] ---

It's because... I really... like you.

[14:02] ---

Hey, give it...

[14:13] ---

Takato.

[14:15] ---

Ch-Chunta.

[14:17] ---

I didn't run away.

[14:19] ---

I know.

[14:20] ---

I didn't run away.

[14:21] ---

I know.

[14:22] ---

Takato, I'm sorry I made you cry.

[14:26] ---

I'm sorry I scared you.

[14:28] ---

I'm sorry that I've fallen in love with you so much.

[14:31] ---

Chunta, I...

[14:33] ---

I really had no intention of letting him—

[14:35] ---

You didn't have sex with him.

[14:38] ---

I confirmed it.

[14:40] ---

We make love all the time, so I can tell.

[14:43] ---

You haven't made love to anyone but me.

[14:47] ---

Really?

[14:49] ---

Thank goodness. Thank goodness.

[14:52] ---

Takato, from here out,
I don't care who falls for you.

[14:57] ---

I'm not giving you up to anyone.

[15:00] ---

I really am scary, aren't I?

[15:03] ---

*Ever since I was a kid, I've been blessed with
work and fans by being in this business,*

[15:08] ---

but no one has ever loved me like this.

[15:12] ---

That is scary.

[15:14] ---

Thank you for still saying that you really like me.

[15:18] ---

*After being loved this much,
just the thought of being abandoned...*

[15:23] ---

You scare me.

[15:29] ---

This mark, can I erase it with my own?

[15:32] ---

Please don't. It's finally getting lighter,
and you intend to make it dark again?

[15:38] ---

Good point.

[15:39] ---

I'm just frustrated,
because you never let me give you one.

[15:42] ---

You can give me one,
but do it in a place that doesn't stand out.

[15:46] ---

It would be a hindrance to my work.

[15:48] ---

Hey!

[15:49] ---

H-Hey, where are you...

[15:52] ---

A place where you can't see it either, Takato.

[15:54] ---

It's a place that only I can see.

[15:56] ---

I wish I could give you a hickey
on the inside, too.

[16:00] ---

You can't! Right?

[16:02] ---

Still, I wanted to say it.

[16:04] ---

I want all of the places that I can reach.

[16:06] ---

Do you want me, too, Takato?

[16:10] ---

This kind of thing embarrasses me.

[16:13] ---

...you. Want... you...

[16:15] ---

I want you... Chunta.

[16:18] ---

*I'm embarrassed of myself,
wanting to be honest.*

[16:21] ---

I'm embarrassed, but I can't hide anything.

[16:24] ---

*I like him so much that my head
can't keep up with my emotions.*

[16:32] ---

What time is it?

[16:36] ---

Hey. Are you asleep?

[16:39] ---

He's right here.

[16:42] ---

Chunta.

[16:43] ---

Do you want to live together?

[16:45] ---

Nah, no way.

[16:47] ---

What am I saying?

[16:48] ---

Do you mean it?

[16:51] ---

You... You were awake?

[16:53] ---

You were only pretending to be asleep?

[16:56] ---

I woke up because you called my name.

[16:57] ---

More importantly, Takato,
were you serious about what you said?

[17:01] ---

No, that was, um...

[17:03] ---

Stupid. I didn't say... uh...

[17:06] ---

I'm so happy right now.

[17:10] ---

Are you an idiot?
What's there to be so happy about?

[17:14] ---

Fine, whatever. Yeah, all right.

[17:18] ---

I'll search for an apartment!

[17:20] ---

What kind of place would you like?

[17:21] ---

- I'll leave it to you.
- Okay.

[17:23] ---

Oh, Takato. Would you tell me
that you like me once more?

[17:27] ---

I don't come cheap.

[17:29] ---

A thousand yen—

[17:30] ---

Go to hell.

[17:32] ---

I'm an idiot, too.

[17:34] ---

Sheesh. For once, try to keep it turned down.

[17:38] ---

- It?
- That needlessly bright aura!

[17:41] ---

You're blinding me!

[17:44] ---

That was Chihiro Ayagi and Takato Saijo,

[17:47] ---

from the stage production of "The Red Leaf Ogre,"
which opens next month.

[17:53] ---

Can I have a word?

[17:56] ---

I heard everything.

[17:58] ---

How dare you mock me like that? Hey!

[18:01] ---

Oh, I have no idea what you're referring to.

[18:04] ---

- Ow!

- Jeez! Always screwing around!

[18:07] ---

Huh? You're not mad?

[18:09] ---

Are your eyes just for decoration?

Yes, I'm mad!

[18:12] ---

Well, I share some of the blame
that night for getting drunk.

[18:16] ---

And you were just being mischievous, right?

[18:18] ---

Just mischievous?

[18:20] ---

The way I hear it,
you're all alone without any friends,

[18:24] ---

and you always get dumped by girlfriends,

[18:26] ---

so you were so lonely
that you thought you'd pick on me.

[18:30] ---

That's what Chun... what he told me.

[18:33] ---

You seem like a shrewd guy, but
apparently you're pathetic in several respects.

[18:37] ---

Path... Wait a second!

[18:39] ---

I'm pretty serious about you, Mr. Saijo.

[18:43] ---

Ayagi.

[18:45] ---

Okay, okay.

[18:47] ---

You can drop it.

[18:50] ---

Look, if you really want to challenge me,
do it onstage, and I'll be happy to take you on.

[18:56] ---

But if you come at me half-seriously,
I'll steal the whole show and leave you nothing.

[19:00] ---

So try not to embarrass yourself
out there, junior.

[19:04] ---

Mr. Saijo, I seriously will—

[19:07] ---

Oh, there he is!

[19:08] ---

Mr. Saijo!

[19:12] ---

Narumiya!

[19:14] ---

I heard your location shoot
finished early the other day.

[19:16] ---

That's right! It was awesome!

[19:17] ---

Galaxy Agency
Ryo Narumiya

[19:20] ---

Everyone was influenced by Junta's spirit
on the last day!

[19:24] ---

We finished that day without any mistakes!

[19:26] ---

The typhoon left that morning, too, leading
some of us to think it was the angel's power.

[19:31] ---

He really is an angel!

[19:33] ---

Huh.

[19:35] ---

Oh, yeah! You're Mr. Ayagi, aren't you?

[19:37] ---

Huh? Yeah.

[19:38] ---

I've been holding on to something
from Junta to give to you.

[19:43] ---

- To me?

- Yes.

[19:45] ---

The angel of ice floe, Clione!

[19:48] ---

If you squeeze this part, it makes a noise.

[19:51] ---

By the way, Chihiro Ayagi,

[19:53] ---

*I've heard rumors that you pillow-talked
your way up the ladder. Is that true?*

[20:00] ---

Go right ahead. The women I've bedded...

[20:01] ---

Pillow?

[20:03] ---

Give me that!

[20:04] ---

What is that?

[20:05] ---

Was that Ch... Azumaya talking to you?

[20:08] ---

I think it's just your imagination!

[20:11] ---

It was you! Let's hear it!

What's this about pillows?

[20:15] ---

Hey, brat! Knock it off!

[20:17] ---

Mr. Saijo.

[20:19] ---

Damn it! Please excuse me for today!

[20:22] ---

Mr. Ayagi!

What was that bit about "pillows"?

[20:25] ---

Shut up! Don't follow me!

[20:28] ---

What was that about?

[20:30] ---

Yes?

[20:31] ---

Good work today, Takato!

[20:33] ---

Has the intruder left by now?

[20:36] ---

Where are you spying me from?

[20:38] ---

Where? I'm about to leave the studio.

[20:42] ---

Liar! Where are you?!

[20:44] ---

Here?!

[20:46] ---

Oh, come on! I wouldn't hide in a garbage can!

[20:49] ---

Hey! Then where are you? I'm scared!

[20:53] ---

I'm scared! Mr. Sasaki!

[20:56] ---

Publisher

[20:57] ---

Very nice!

[21:00] ---

Hase, you really do good work!

[21:00] ---

Weekly Fuyufumi

Editor-in-Chief

Koki Tanabe

[21:03] ---

I wish you would consider
going exclusive with us.

[21:06] ---

Why don't we get sushi together next time?

[21:09] ---

No need.

[21:10] ---

You don't have to suck up to me
for boring work like this.

[21:11] ---

Independent Cameraman

Jiro Hasegawa

[21:13] ---

Oh, no enthusiasm!

[21:16] ---

Well, recently
nothing splashy has been happening.

[21:19] ---

Then how about taking a gamble and
staking out a place where there is no smoke?

[21:24] ---

A gamble?

[21:25] ---

Yeah. It's about time we got a big scoop.

[21:28] ---

Let's see.

[21:34] ---

If you land me some gossip around this,

[21:36] ---

info about women, money, and so on,
I'll pay through the nose!

[21:40] ---

Vulgar. A wholesome subject like this.

[21:44] ---

We're in a vulgar business, aren't we, Hase?

[21:50] ---

Well, I'll think about it.

[23:26] ---

Mr. Saijo. I really like you.

[23:31] ---

I'm sorry. Even if you hate me...

[23:35] ---

hug7

"Can I keep liking you?"

Revision #1

Created 2026-02-04 23:07:12 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:07:12 UTC by whimsee